

AMIP 1



Кременчуцька міська рада
Комунальне підприємство
«Кременчуцький центр міжнародних зв'язків та
економічного розвитку міста «Кременчук Інвест»

№ 03/393

від « 08 » вересня 2017 р.

Секретарю міської ради
ГРИЦЕНКУ Ю. В.
м. Кременчук

Шановний Юрію Васильовичу!

Як ми раніше Вас інформували, 24 серпня 2017 року Рада міста Алітус (Литовська Республіка) одногосно прийняла рішення про встановлення побратимських зв'язків з нашим містом.

Рішення Ради міста Алітус (Литовська Республіка) та затверджений текст меморандуму додаються.

Директор

А. В. МЕЛЬНИК

вик.: Ібадов Є. О.
0536633013

Карпенко О. В.

*Прошу інформувати
Директора м.р.
визначити документи про
встановлення побрат.
взаємовідносин між м.р. і м.р.
А. В. Гриценко
11.09.2017*

Виконавчий комітет Кременчуцької
міської ради Полтавської області
ЗАРЕЄСТРОВАНО
12.09.2017 р.
Вхідний № 01-57/6917

отр. з Регіонального

Юридична адреса:
Україна, 39600, Полтавська обл.,
м. Кременчук,
вул. Генерала Жалова, буд. 12
Тел. (05366) 3-30-13, (0536) 79-16-03
Факс (0536) 79-16-02



**KremenChuk
Invest**

Банківські реквізити:
Код ЄДРПОУ 25717727 МФО 331564
рр. 26005064877001
Філія «Ірідніпровське РУ»
АТ «Банк «Фінанси та Кредит»



Рішення

про встановлення побратимських зв'язків між Алітусом містом районного значення (Литовська Республіка) та містом Кременчуком (Україна) та підписання угоди між ними

2017 рік 24 серпня № T-261

Алітус

Керуючись Законом Литовської Республіки про місцеве самоврядування Пункт 42 частини 2 статті 16 Закону та з урахуванням рішення міської ради Алітус від 30 жовтня 2008 року. за рішенням № T-189 «Муніципальні угоди міста Алітас», що затверджена пунктом 10.1 Порядку підготовки та підписання угод, укладених угод від імені міської ради міста Алітус, Рада м. Алітус


в и р і ш и л а:

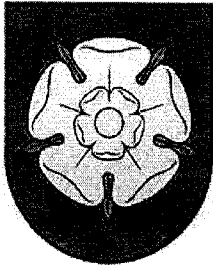
1. Затвердити домовленості про співробітництво між міськими муніципалітетами (Литовська Республіка) та м. Кременчук (Україна) в м. Алітус (додається);
2. Алітуський муніципалітет підписує угоду про співробітництво між міськими округами м. Алітус (Литовська Республіка) та містом Кременчук (Україна).

Голова ради

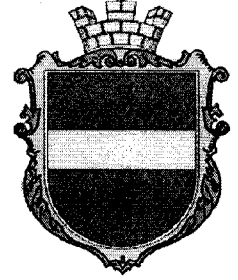
Вітаутас Грігаравічус

Переклад здійснено КП «Кременчуцький центр міжнародних зв'язків та економічного розвитку міста «Кременчук Інвест».

Перекладач:  А. В. Мельник



УГОДА
про розвиток взаємовідносин та
співробітництва
між містами Алітус (Литовська Республіка)
та Кременчук (Україна)



Громада міста Алітус (Литовська Республіка) в особі мера міста Вітаутаса Григаравічюса та громади міста Кременчук (Україна) в особі міського голови Малецького Віталія Олексійовича, керуючись взаємним бажанням зміцнювати дружні зв'язки та розширювати напрямки співпраці між містами Кременчук та Алітус, підтверджуючи свій намір і прагнення розвивати спільне партнерство та побратимські зв'язки в рамках чинного законодавства Литовської Республіки та України, домовились про наступне:

Стаття 1

Міста Алітус та Кременчук зобов'язуються розвивати співробітництво в усіх сферах на основі взаєморозуміння і довіри, сприяти розвитку усіх форм зв'язків і видів співробітництва між підприємствами, організаціями, установами та мешканцями міст.

У кожному конкретному випадку між суб'єктами стосунків укладаються договори, угоди чи інші юридичні акти щодо виконання даної Угоди.

Стаття 2

Міста Алітус та Кременчук будуть координувати свої дії з розвитку взаємовідносин. З цією метою вони розвиватимуть співробітництво як на двосторонньому, так і на багатосторонньому рівні.

Стаття 3

Міста Алітус та Кременчук будуть проводити регулярні консультації на відповідних рівнях з метою обміну думками стосовно двосторонніх відносин.

У разі виникнення ситуації, яка, на думку однієї зі Сторін, буде створювати загрозу здійсненню спільних планів, між Сторонами будуть проведені термінові консультації з метою вироблення спільної позиції щодо подолання цієї ситуації.

Стаття 4

У всіх сферах Сторони будуть прагнути максимальної реалізації спільних чи узгоджених заходів. З цією метою, за взаємною згодою, будуть проводитися робочі зустрічі між представниками Сторін.

Стаття 5

Міста Алітус та Кременчук будуть сприяти розвитку ефективних форм співробітництва за наступними напрямками:

У сфері економіки, промислового виробництва, торгівлі з метою розвитку, взаємовигідного співробітництва та спільної участі у проведенні виставок, ярмарків і презентацій продукції підприємств міст, а також здійснення взаємного обміну інформацією по різних напрямках соціально-економічного розвитку;

У сфері освіти між освітніми закладами з метою створення можливостей розвитку двосторонніх зв'язків, організації проведення наукових семінарів, конференцій, робочих зустрічей, обміну науково-технічною інформацією;

У сфері молодіжної політики та спорту з метою сприяння реалізації молодіжних та спортивних проєктів, розвитку ефективної системи обміну молодіжними делегаціями;

У сфері культури та мистецтва між діячами культури, творчими об'єднаннями та колективами;

У громадському секторі між релігійними, благодійними, громадськими та профспілковими організаціями;

У сфері розвитку туризму;

У напрямку реалізації спільних проєктів органів місцевого самоврядування, здійснюючи обмін офіційними делегаціями та фахівцями у різних галузях господарської діяльності.

Стаття 6

Міста Алітус та Кременчук розвиватимуть співробітництво та обмін досвідом:

- з адміністративних та правових питань;
- з питань місцевого самоврядування та міського господарства;
- з питань створення індустріальних парків та залучення інвестицій;
- з питань промоції міста;
- з питань освіти, науки та молодіжної політики;

Стаття 7

Кожна Сторона буде пропагувати серед населення свого міста науковий, технічний та культурний потенціал іншої Сторони.

Для забезпечення кращого взаєморозуміння і поінформованості населення міста, Сторони будуть розвивати співробітництво між засобами масової інформації.

Стаття 8

Міста Алітус та Кременчук, усвідомлюючи важливість та актуальність охорони наколишнього середовища будуть тісно співробітничати у цій галузі.

Стаття 9

Положення даної Угоди ніяким чином не торкаються зобов'язань Сторін у стосунках с третіми сторонами(особами) і не спрямовані проти будь-якої з них.

Стаття 10

Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання і діє протягом п'яти років. Якщо одна із Сторін прийме рішення щодо припинення дії даної Угоди, вона повинна повідомити про це іншу Сторону письмово. Якщо взаємних претензій у Сторін не виникло, дія Угоди автоматично продовжується на наступні п'ять років.

Угоду підписано у місті Кременчук 19 травня 2017 року у двох примірниках, кожен литовською та українською мовами, при цьому обидва тексти ідентичні і обидва примірники мають однакову юридичну силу.

За місто Алітус

За місто Кременчук

Вітаутас Григаравічюс
Мер міста

Віталій Малецький
Мер міста